

Oabme Testamännta

Nahum

Svieriga Rámátsiebrre
Svenska Bibelsällskapet
Uppsala 2026

1

¹ Profäjttabáhko Nineve birra. Elkoshak Nahuma bigodusáj girjje.

Härrá mávset ietjas álmuga vasjulattjajt

² Härrá l mávsediddje Jubmel, láládimes dievva,

Härrá l mávsediddje, moares dievva.

Härrá mávset vuosteldiddjijdis,

sån moarát vasjulattjajdises.

³ Härrá l moarráj nuolle valla fámon viekses,

sån ij guode avtak stráffuk.

Stoarmo ja dálke tjadá suv gäjnnu manná,

balva li dume majt suv juolge mǎjvodi.

⁴ Sån vuolet merav ja gájkkát dav,

gájkkåsin dahká gájkka änojt.

Bashan ja Karmel buollni

ja Libanon ruonudahka ássná.

⁵ Våre doargesti suv åvdån

ja dievá suddi.

Ednam dæssjån suv tjalmij åvdån,

vårålt ja gájkka danna årromin.

⁶ Guhtis rijbbá suv asjmijn,

guhtis gierddá suv suhto hiláv?

Jubmela moarre buollá nåv gåktu dállå

ja bávte luottani suv åvdån.

⁷ Härrá l buorre sidjij gudi sunji dårvusti,

sån la suodjen nieda biejeve,

sån gähhttjá sijáv gudi báhtari suv lusi

⁸ gå dultve släbbu.

Sån dæssijt sijáv gudi vuosstålassti,

sån vuojet vasjulattjajt sjävnnjadij.

⁹ Majt dij ájádallabihtit Härrá hárráj?

Sån hähkkánahtta –

rejvadás däjvvá val akti.

¹⁰ Náv gáktu duoggum tistela, tjiesskisbiesstaga,

náv gáktu gájkkám hálmma, sij buolláji.

¹¹ Duv lussta álmáj vuolgij

guhti bahájuonagahtij Härrá vuosstij

ja bahás rádijt vattij.

¹² Návti Härrá hoallá:

Váiku li moaddása ja gievra,

de tjaskeduvvisa ja dässjānisá.

Lev duv ávddála bijnedam,

valla iv la des duv bijnedittjat.

¹³ De mán galgav doadjet svagáv mav sán dunji bieja

ja duv tjadnasijt galgav sluvgestit.

¹⁴ Návti l Härrá mierredam duv hárráj:

ij aktak galga duv namáv guoddet.

Duv tiemmpelis mán hājggādav gájka jubmelgāvajt,

goappátjagá vuoladum ja liejkkidum gāvajt.

Mán gárvedav dunji hāvdev – dujna ij la mige árvvo.

¹⁵ Gulá sáhkaguodde lávkijt,

sån boahá várij badjel,

buktá ságajt vuoito birra.

Gildástalá duv basijt, Juda,

ja aneda duv jáhtojt,

danen gā bahámielak ij la des duv tjadá manátjit.

Sån la dässjānam.

Nineve gahttjam

¹ Ilá gievrre boahdá duv vuosstij.

Bieja doarroálmmaht duv muvraida ja gehtja gäjnov.

Getsasta gárvov, tjoahkki gájkka fámojt.

² Danen gá Härrá tjuodtjelahtta Jakoba stuorravuodav
náv gáktu aj Israela stuorravuodav.

Bahádahkke li sijáv spedjam

ja bájsstám sijá vijnagárdijt.

³ Doarroálmmaht galba guojtti ruoppsadin,
doarrogievra li gárvvunam purpurij.

Ássju degu dálla vávnaj stáles,

gá gárvedi dárruj,

ja hesta skielbesti buosjesvuodas.

⁴ Vávna ráhtot manni gahttunij milta,
vuodji duohku diehki guovdojt miehtáj.

Tjuovggi degu loavgá,

eldagisáj láhkáj spájtti.

⁵ Sán gahttju ietjas doarrogievraht –
buosjet stimbaldi.

Viehki muvra guovlluj,

ja suodjetáhtta tsieggiduvvá.

⁶ Rahpi uvsajt äno guovlluj,

ja tiempel slábmá.

⁷ Vuojnnusij Allagav biedji ja rihtsudi.

Doalvvu ierit suv därnojt,

luodjomin duvvoj láhkáj,

surgos spettjudi rattev.

⁸ Nineve l degu tjátjádahka

man tjáhtje gálggá álgus.

»Báhtsit! Báhtsit!«

Mavas ij aktak boade ruoptus.

⁹ Rievvijihitit silbav,
rievvijihitit gállev!
Dánna l gietjedibmen dávverijs,
vallje divras ámijs!
¹⁰ Gájkka l bájsstum, späddjum ja nähkökum.
Vájmmo fámoduvvá ja buolva doargesti,
rumáj skielbes, gájkka muodo guovgudi.

¹¹ Gännås la dal lädjánsluoggo
gännå nuorra lädjána lidjin,
gännå lädján manáj ålgus sisi
ja lädjánatjivga lidjin oakken?
¹² Lädjån váldij mav tjivga dárbašin,
sállahav buvij njinnjelisájda.
Sån dievdij sluokkojt sállahiin,
liesojt oadtjusijn.

¹³ De jårggålav duv vuosstij, Härrá Sebaot hoallá.
Duv boanndudahka galggá sjaddat suovvan,
duv nuorra lädjána svierde oassen.
Gájkka majt dán la rievvim galgav dæssjiddit,
ja galgav duv sáhkguoddijt sjávvunahttet ihkeven ájggáj.

3

Nineve rievtes stráffa

¹ Vuo, dan varravájnogis stádaj,
dievva gällásijs,
tjåbmåsin sállahijs,
háluin ienebuv rievvit.
² Gulá, svidjo sjpådni,
vávnaviera juhtsi,
hesta ruohtti,
vávna juorbba.

³ Hesta tsiekkedi,
svierdijs ássju ja sáktijs eldagahtta.
Juohkka sajen gahttjam áłmmå, håre jábbmegijs,
gietjedis lårko lijkajs, snågurmassti lijkajda.
⁴ Gájkka l dan huorå gietjedis skiegesvuoda diehti.

Sån lij fávrro ja tjiehppe skiedditjit.
Gieladij áłmmugijt skiegesvuodajn,
gájkka áłmmuktjerdajt guobasvuodajn.

⁵ De mån járggålav duv vuosstij,
Hårrå Sebaot javllå.
Bajedav vuolpov duv muodo nali
ja duv vuosedav áłmmugijda rihtsogin,
duv skåmov gånågisrijkajda.

⁶ Duv nali håjgåv rugijt,
ja duv badjelgehtjav,
ja dagåv gájkajda tjajmon.

⁷ Gájka gudi duv vuojnni járggåli dujsta.
»Nineve l dåssjiduvvam«, javlli.
»Guhtis suv ármet?
Le gus aktak suv jaskadime?«

⁸ Le gus dån bárep No Amonis,
mij lij Nijllaåno gåtten,
tjátje lahkusin?
Ådno lij dan suodje,
tjáhtje dan muvrra.

⁹ Kush ja Egypta
vaddin stádaj gievrrudagåv,
Put ja Libya lidjin dan viehkke.

¹⁰ Mavas No Amona áłmmuk aj vuolgađuváj
fånngavuohtaj ja rijkkabáhtaribmáj,
dan njuorakmánå murkkiduvvi juohkka gahttunsuoren.
Vuorbbådin allamåttogijt
ja tjadnin sijå oajvemusåjt riggasij.

¹¹ De l duv vuorro
vuoladuvvat ja dájogin sjaddat.
Aj dån hähttu suojev åhtsåt vasjulattjajs.
¹² Duv doarroladne li fijkunmuoraj lágátja
ládnam muorjemij:

jus muorav risstit de fijkuna gahttji
dan njálmmáj guhti sihtá bárrát.

¹³ Duv doarroálmma li nissunij lágátja.
Rijka uvsa li rahpasa vasjulattjajda,
duv buodo li dálås bárrum.

¹⁴ Goajvo dal tjátjev birástahhtema diehti
ja nannoda duv doarroladniit.
Lávkki dal rájrráj ja duolmo dav muvrrimrájrrren,
ása digálfármav!

¹⁵ Dállá l liká duv báratjit
ja svierdde duv dässjidittjat.

Dån la bárrutjit nāv gáktu rássegahpanmádojs,
vájku duv álmuk la lågodibme nāv gáktu rássegahpanmádo,
nāv gáktu stuorra muojde rássegahpaniis,

¹⁶ vájku duv oasestiddje li moattes,
állu ienebu gå alme náste.

Da guodi skádiit,
rássegahpanmádo, ja hálláni.

¹⁷ Duv ámmátálmma li nāv gáktu rássegahpana,
duv tjálle li nāv gáktu muojdde rássegahpaniis.

Dat säjvvu muvrraj gæssusin,
valla gå biejevve badján, de gáhtu,
ja ij aktak diede gåsi.

¹⁸ Duv räjnára li oademin, Assyria gånágis,
duv oajvemusá sujbbomin.

Duv álmuk la hádjusam várijda miehtáj,
ja ij la aktak dav tjoahkkitjit.

¹⁹ Ij la divvom duv vihkáj,
ij ga dálkas duv hávváj.
Gájka gudi gulli gåk dujsta gevaj
sjállardi duv vuorbedisvuoda diehti.
Guhtis ij dejvadalá
duv gietjedis garravuohtaj?